

Mat

Chapter 18

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
in quella alla ora avvicinarsi i discepolo al Gesù dire chi?
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#)
ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
dunque grande essere in alla regno dei cielo
[G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| In quel mentre i discepoli s'accostarono a Gesù, dicendo: Chi è dunque il maggiore nel regno de' cieli?

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
e chiamare-a-sé bambino stare-in-piedi lui in in-mezzo-a di-essi
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

| Ed egli, chiamato a sé un piccolo fanciullo, lo pose in mezzo a loro e disse:

3 καὶ εἶπεν, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
e dire amen dire a-voi se non voltarsi e divenire come le-cose
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)
παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
bambino non non entrare verso la regno dei cielo
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| In verità io vi dico: Se non mutate e non diventate come i piccoli fanciulli, non entrerete punto nel regno de' cieli.

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ
che dunque umiliare sé-stessi come il bambino questo questo essere il
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
grande in alla regno dei cielo
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Chi pertanto si abasserà come questo piccolo fanciullo, è lui il maggiore nel regno de' cieli.

5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἐν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
e che se accogliere uno bambino quello su al nome di-me
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
ἐμὲ δέχεται.
me accogliere
[G1473](#) [G1209](#)

| E chiunque riceve un cotal piccolo fanciullo nel nome mio, riceve me.

6 ὃς δ' ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς
 che ma — skandalise uno dei piccolo questi dei credere verso
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)

ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῆ μύλος ὄνικος περὶ τὸν τράχηλον
 me essere-utile a-lui affinché kremasthe mulos guai riguardo-a il trachelon
[G1473](#) [G4851](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2910](#) [G3458](#) [G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#)

αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῆ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.
 di-lui e affondare in al pelagei della mare
[G0846](#) [G2532](#) [G2670](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2281](#)

Ma chi avrà scandalizzato uno di questi piccoli che credono in me, meglio per lui sarebbe che gli fosse appesa al collo una macina da mulino e fosse sommerso nel fondo del mare.

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἔλθεῖν τὰ
 guai al mondo da delle-cose scandalo anagke poiché venire le-cose
[G3759](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4625](#) [G0318](#) [G1063](#) [G2064](#) [G3588](#)

σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον
 scandalo però guai al uomo per-mezzo-di del-quale il scandalo
[G4625](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4625](#)

ἔρχεται!
 venire
[G2064](#)

Guai al mondo per gli scandali! Poiché, ben è necessario che avvengano degli scandali; ma guai all'uomo per cui lo scandalo avviene!

8 Εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον
 se ma la mano di-te o il piede di-te skandalizei te, tagliare
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1581](#)

αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλὸν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
 lui e gettare da di-te buono a-te essere entrare verso la vita
[G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)

κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς
 kullon o zoppo o due mano o due piede avere gettare verso
[G2948](#) [G2228](#) [G5560](#) [G2228](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2228](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#)

τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
 il fuoco il eterno
[G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0166](#)

Ora, se la tua mano od il tuo piede t'è occasione di peccato, mozzali e gettali via da te; meglio è per te l'entrar nella vita monco o zoppo che l'aver due mani o due piedi ed esser gettato nel fuoco eterno.

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε
 e se il occhio di-te skandalizei te liberare lui e gettare
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#)

ἀπὸ σοῦ; καλὸν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ
 da di-te buono a-te essere monophthalmon verso la vita entrare o
[G0575](#) [G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3442](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G2228](#)

δύο ὀφθαλμούς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
 due occhio avere gettare verso la Geenna del fuoco
[G1417](#) [G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3588](#) [G4442](#)

E se l'occhio tuo t'è occasione di peccato, cavalo e gettalo via da te; meglio è per te l'entrar nella vita con un occhio solo, che l'aver due occhi ed esser gettato nella geenna del fuoco.

- 10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
 vedere non kataphronesete uno dei piccolo questi dire poiché a-voi che
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#)
- οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον
 i angelo di-essi in cielo per-mezzo-di ogni guardare il volto
[G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#) [G1223](#) [G3956](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4383](#)
- τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 del padre di-me del in cielo
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

Guardatevi dal disprezzare alcuno di questi piccoli; perché io vi dico che gli angeli loro, ne' cieli, vedono del continuo la faccia del Padre mio che è ne' cieli.

- 11 <ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
 venire poiché il figlio del uomo salvare il distruggere
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

Poiché il Figliuolo dell'uomo è venuto a salvare ciò che era perito.

- 12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
 che-cosa? a-voi pensare se divenire chi? uomo cento pecora e
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#)
- πλανηθῆ ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ
 sviare uno da di-essi — perdonare le-cose enenekonta nove su le-cose
[G4105](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ὄρη, καὶ πορευθεῖς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
 monte e andare cercare il sviare
[G3735](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

Che vi par egli? Se un uomo ha cento pecore e una di queste si smarrisce, non lascerà egli le novantanove sui monti per andare in cerca della smarrita?

- 13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ
 e se divenire trovare lui amen dire a-voi che rallegrarsi su a-lui
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#)
- μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
 piuttosto o su alle-cose enenekonta nove alle-cose non sviare
[G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4105](#)

E se gli riesce di ritrovarla, in verità vi dico ch'ei si rallegra più di questa che delle novantanove che non si erano smarrite.

- 14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός ὑμῶν, τοῦ ἐν οὐρανοῖς,
 così non essere volontà davanti-a del padre di-voi del in cielo
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)
- ἵνα ἀπόληται ἑν τῶν μικρῶν τούτων.
 affinché distruggere uno delle-cose piccolo queste-cose
[G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

Così è voler del Padre vostro che è nei cieli, che neppure un di questi piccoli perisca.

15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ «εἰς σὲ» ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν,
 se ma peccare verso te il fratello di-te andare convincere lui
[G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1651](#) [G0846](#)

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν
 tra di-te e di-lui solo se di-te udire ekerdesas il fratello
[G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#) [G2770](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου.
 di-te
[G4771](#)

| Se poi il tuo fratello ha peccato contro di te, va' e riprendilo fra te e lui solo. Se t'ascolta, avrai guadagnato il tuo fratello;

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἓνα ἢ δύο, ἵνα
 se ma non udire prendere con di-te ancora uno o due affinché
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1417](#) [G2443](#)

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῆ πᾶν ῥῆμα.
 su bocca due testimone o tre stare-in-piedi ogni parola
[G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#) [G2476](#) [G3956](#) [G4487](#)

| ma, se non t'ascolta, prendi teco ancora una o due persone, affinché ogni parola sia confermata per bocca di due o tre testimoni.

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὼν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
 se ma parakouse di-essi dire alla ekklesia se ma e della
[G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ τελώνης.
 ekklesias parakouse essere a-te come il ethnikos e il esattore-di-tasse
[G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)

| E se rifiuta d'ascoltarli, dillo alla chiesa; e se rifiuta di ascoltare anche la chiesa, siati come il pagano e il pubblicano.

18 Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν
 amen dire a-voi i-quali se bisognare su della terra essere bisognare in
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#)

οὐρανῶ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν
 cielo e i-quali se sciogliere su della terra essere sciogliere in
[G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#)

οὐρανῶ.
 cielo
[G3772](#)

| Io vi dico in verità che tutte le cose che avrete legate sulla terra, saranno legate nel cielo; e tutte le cose che avrete sciolte sulla terra, saranno sciolte nel cielo.

19 Πάλιν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ
 di-nuovo amen dire a-voi che se due sumphonesosin da di-voi su
[G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται
 della terra riguardo-a ogni pragmatos del-quale se chiedere divenire
[G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1096](#)

αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 a-essi presso del padre di-me del in cielo
[G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

Ed anche in verità vi dico: Se due di voi sulla terra s'accordano a domandare una cosa qualsiasi, quella sarà loro concessa dal Padre mio che è nei cieli.

- 20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἕμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
dove poiché essere due o tre radunare verso il me nome là
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3686](#) [G1563](#)
- εἶμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
essere in in-mezzo-a di-essi
[G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

Poiché dovunque due o tre son raunati nel nome mio, quivi son io in mezzo a loro.

- 21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς
allora avvicinarsi il Pietro dire a-lui Signore posakis peccare verso
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#) [G0264](#) [G1519](#)
- ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἐπτάκις?
me il fratello di-me e perdonare a-lui fino-a eptakis
[G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2034](#)

Allora Pietro, accostatosi, gli disse: Signore, quante volte, peccando il mio fratello contro di me, gli perdonerò io? fino a sette volte?

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ ἕως
dire a-lui il Gesù non dire a-te fino-a eptakis ma fino-a
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#) [G0235](#) [G2193](#)
- ἐβδομηκοντάκις ἐπτά!
ebdomekontakis sette
[G1441](#) [G2033](#)

E Gesù a lui: Io non ti dico fino a sette volte, ma fino a settanta volte sette.

- 23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ,
per-mezzo-di questo paragonare la regno dei cielo uomo re
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#)
- ὃς ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
che volere sunarai parola con dei servo di-lui
[G3739](#) [G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

Perciò il regno de' cieli è simile ad un re che volle fare i conti co' suoi servitori.

- 24 ἀρχαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
cominciare ma di-lui sunairein offrire uno a-lui ophelletes murion
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#) [G3463](#)
- ταλάντων.
talento
[G5007](#)

E avendo cominciato a fare i conti, gli fu presentato uno, ch'era debitore di diecimila talenti.

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι,
non avere ma di-lui restituire comandare lui il Signore vendere
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4097](#)

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ
e la donna e le-cose figlio e ogni i-quali avere e
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#)

ἀποδοθῆναι.

restituire
[G0591](#)

| E non avendo egli di che pagare, il suo signore comandò che fosse venduto lui con la moglie e i figliuoli e tutto quant'avea, e che il debito fosse pagato.

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί,
peson dunque il servo adorare a-lui dire makrothumeson su a-me
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#) [G1473](#)

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
e ogni restituire a-te
[G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

| Onde il servitore, gettatosi a terra, gli si prostrò dinanzi, dicendo: Abbi pazienza con me, e ti pagherò tutto.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
avere-compassione ma il Signore del servo quello rilasciare lui e
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
il daneion perdonare a-lui
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

| E il signore di quel servitore, mosso a compassione, lo lasciò andare, e gli rimise il debito.

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὑρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
uscire ma il servo quello trovare uno dei conservo di-lui che
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3739](#)

ὄφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων, Ἄποδος
dovere a-lui cento denaro e afferrare lui epnigen dire restituire
[G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#) [G0591](#)

εἴ τι ὀφείλεις,
se chi? dovere
[G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

| Ma quel servitore, uscito, trovò uno de' suoi conservi che gli dovea cento denari; e afferratolo, lo strangolava, dicendo: Paga quel che devi!

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτόν, λέγων, Μακροθύμησον
peson dunque il conservo di-lui esortare lui dire makrothumeson
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#)

ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
su a-me e restituire a-te
[G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

| Onde il conservo, gettatosi a terra, lo pregava dicendo: Abbi pazienza con me, e ti pagherò.

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
 il ma non volere ma andare-via gettare lui verso prigione fino-a
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2193](#)

«οὗ» ἀποδοῦ τὸ ὀφειλόμενον.
 del-quale restituire il dovere
[G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

Ma colui non volle; anzi andò e lo cacciò in prigione, finché avesse pagato il debito.

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα,
 vedere dunque i conservo di-lui le-cose divenire rattristare molto
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#) [G4970](#)

καὶ ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
 e venire comunicare al Signore sé-stessi ogni le-cose divenire
[G2532](#) [G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1096](#)

Or i suoi conservi, veduto il fatto, ne furono grandemente contristati, e andarono a riferire al loro signore tutto l'accaduto.

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
 allora chiamare-a-sé lui il Signore di-lui dire a-lui servo malvagio
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#) [G4190](#)

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾳ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
 ogni la orpheilen quella perdonare a-te poiché esortare me
[G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

Allora il suo signore lo chiamò a sé e gli disse: Malvagio servitore, io t'ho rimesso tutto quel debito, perché tu me ne supplicasti;

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ γὰρ
 non bisognare e te avere-misericordia il conservo di-te come io
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2504](#)

σὲ ἠλέησα?
 te avere-misericordia
[G4771](#) [G1653](#)

non dovevi anche tu aver pietà del tuo conservo, com'ebbi anch'io pietà di te?

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως
 e adirarsi il Signore di-lui consegnare lui ai basanistais fino-a
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#) [G2193](#)

οὗ ἀποδοῦ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον ἑαυτῷ.
 del-quale restituire ogni il dovere a-lui
[G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

E il suo signore, adirato, lo diede in man degli aguzzini fino a tanto che avesse pagato tutto quel che gli doveva.

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατὴρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ
 così e il padre di-me il celeste fare a-voi se non
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)

ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
 perdonare ekastos al fratello di-lui da delle cuore di-voi
[G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Così vi farà anche il Padre mio celeste, se ognuno di voi non perdona di cuore al proprio fratello.